

Cuốn sách mỏng này được thiết kế đặc biệt để giải thích tổng quát cho người lao động về quyền của họ tại nơi làm việc chiếu theo Đạo luật Quan hệ Lao động Quốc gia (National Labor Relations Act, hay NLRA).

1. Ủy ban Quan hệ Lao động Quốc gia (The National Labor Relations Board, hay NLRB) là gì?

Ủy ban Quan hệ Lao động Quốc gia (NLRB) là một cơ quan độc lập của chính phủ Hoa Kỳ có mục đích thi hành luật pháp nhằm bảo vệ người lao động khỏi một số hành vi của nhà sử dụng lao động và công đoàn. Cơ quan NLRB cũng tổ chức bầu cử để xác định xem người lao động có muốn được đại diện tập thể hay không.

2. Địa điểm NLRB ở đâu?

a) NLRB có tất cả 51 văn phòng làm việc tại hiện trường trên toàn quốc. Quý vị có thể tiếp cận các văn phòng này bằng cách vào xem trang mạng của chúng tôi tại www.nlr.gov hoặc gọi điện thoại theo số miễn phí 1 (888) 667-6572.

b) Các trụ sở chính nằm ở Washington D.C. tại địa chỉ 1099 14th Street, NW.

3. NLRB bảo vệ những quyền gì?

a) Quyền tham gia các *hoạt động có phối hợp được bảo vệ*, là những hoạt động nhóm mà quý vị tham gia để tìm cách cải thiện điều kiện làm việc, lương bổng và các quyền lợi.

b) Quyền tham gia các *hoạt động công đoàn và ủng hộ một công đoàn*.

c) Quyền *không* tham gia các hoạt động có phối hợp hoặc các hoạt động công đoàn.

4. Các ví dụ về hành vi vi phạm Đạo luật NLRA

a) Bên vi phạm là nhà sử dụng lao động: đe dọa, phạt kỷ luật hoặc cho thôi việc đối với người lao động có tham gia các hoạt động có phối hợp hoặc các hoạt động công đoàn.

b) Bên vi phạm là công đoàn: đe dọa hoặc từ chối không xử lý đơn khiếu nại hoặc không giới thiệu một công nhân viên đến một việc làm vì công nhân viên không ủng hộ công đoàn.

5. NLRB làm gì?

a) Điều tra các đơn khiếu kiện về sự can thiệp vào hoặc phân biệt đối xử những người lao động vì họ tham gia các hoạt động nhóm nhằm cải thiện điều kiện làm việc, lương bổng và các quyền lợi, hoặc vì họ tham gia các hoạt động công đoàn hoặc vì họ từ chối tham gia các hoạt động này.

b) Tổ chức bầu cử để tìm hiểu xem người lao động muốn hay không muốn một công đoàn hoặc một nhóm khác đại diện họ

như một tập thể khi bàn thảo với nhà sử dụng lao động về các điều kiện làm việc, lương bổng và các quyền lợi.

6. Làm cách nào người lao động có thể nộp đơn khiếu kiện với NLRB?

Người lao động có thể liên lạc với NLRB và nộp đơn buộc tội thực hành lao động không công bằng với NLRB. Đơn nêu rằng bên bị buộc tội can thiệp vào hoặc phân biệt đối xử vì người lao động tham gia các hoạt động có phối hợp, hoặc các hoạt động công đoàn hoặc vì họ từ chối tham gia các hoạt động này. Người lao động cũng có thể nộp đơn buộc tội thực hành lao động không công bằng nếu họ tin rằng công đoàn đã không đại diện họ đúng mức. Một nhân viên của Ủy ban có thể giúp đỡ quý vị nếu quý vị muốn nộp đơn buộc tội. Việc nộp đơn là miễn phí.

7. Việc gì sẽ xảy ra một khi đơn buộc tội đã được nộp với NLRB?

Một nhân viên của Ủy ban tại một trong các văn phòng làm việc tại hiện trường sẽ được giao trách nhiệm điều tra vụ việc. Họ sẽ thu thập lời khai của (các) nhân viên và bất kỳ nhân chứng nào. Nhà sử dụng lao động hoặc công đoàn sẽ được yêu cầu trình bày lời biện hộ của họ. Quyết định sẽ được đưa ra hoặc là bác hoặc là công bố sự khiếu kiện. Nếu Giám đốc Khu vực của NLRB đồng ý là có sự can thiệp vào hoặc có sự phân biệt đối xử, vì người lao động tham gia vào các hoạt động có phối hợp được bảo vệ hoặc các hoạt động công đoàn, hoặc vì người lao động từ chối tham gia các hoạt động đó, viên Giám đốc sẽ cố gắng hoà giải và giải quyết tranh chấp trước khi quyết định công bố khiếu kiện và đưa ra toà xét xử. Thoả thuận hoà giải có thể bao gồm việc phục hồi nguyên trạng, đền bù mất mát lương bổng, sửa đổi hành vi không đúng và/hoặc đăng bảng thông báo khuyến nghị nhân viên về các quyền của họ tại cơ sở làm việc. Nếu phải đưa ra phiên tòa xét xử, một luật sư NLRB làm việc tại hiện trường có thể yêu cầu các nhân viên và những người khác ra điều trần trước thẩm phán pháp lý hành chính. Cơ quan NLRB không tính phí cho các dịch vụ này và các luật sư NLRB sẽ trình bày vụ việc với vị thẩm phán pháp lý hành chính. Tuy nhiên, nếu quý vị muốn dùng luật sư riêng của mình, quý vị vẫn có thể làm như vậy.

8. Điều gì sẽ xảy ra sau khi nộp đơn thỉnh cầu bầu cử?

Một nhân viên Ủy ban tại một trong các văn phòng làm việc tại hiện trường sẽ được giao trách nhiệm xử lý đơn. Nếu có chứng cứ là ít nhất 30% của một đơn vị người lao động tại cơ sở làm việc bày tỏ ý nguyện muốn được một công đoàn hoặc một nhóm khác đại diện, nhân viên Ủy ban sẽ tiến hành bầu cử bỏ phiếu kín. Nếu đa số nhân viên chọn một tổ chức đại diện họ, NLRB có thể chứng nhận rằng đại diện đó, thay mặt nhân viên trong đơn vị, có quyền thương lượng tập thể với công ty nơi quý vị làm việc.

9. NLRB có thể giúp bằng cách nào?

NLRB có thể giải đáp nhiều thắc mắc của quý vị liên quan đến việc làm. Nếu các vấn đề liên quan đến việc làm của quý vị có cơ sở để nộp đơn buộc tội, NLRB sẽ điều tra toàn bộ vụ việc buộc tội đó và công bố kịp thời quyết định liên quan đến tính chất có căn cứ của vụ việc quý vị đưa ra. Nếu các vấn đề liên quan đến việc làm của quý vị có dính líu đến các luật lệ khác, các viên chức thông tin của chúng tôi tại một trong các văn phòng làm việc tại hiện trường sẽ giới thiệu quý vị đến (các) cơ quan thích hợp. Quý vị có thể liên lạc cá nhân các viên chức thông tin bằng điện thoại, qua bưu chính Hoa Kỳ hoặc bằng thư điện tử trên trang mạng.

10. Khi nào quý vị cần liên lạc NLRB?

Nếu quý vị bị đối xử không công bằng vì các hoạt động có phối hợp được bảo vệ, các hoạt động công đoàn của quý vị hoặc vì quý vị từ chối tham gia các hoạt động đó, vui lòng liên lạc văn phòng NLRB trong vòng sáu tháng sau khi xảy ra vụ việc đối xử không công bằng đó.

Liên lạc: www.nlr.gov hoặc 1(888) 667-6572.

Boston (Khu vực 1)
DIỆN THOẠI: 617-565-6700
FAX: 617-565-6725

New York (Khu vực 2)
DIỆN THOẠI: 212-264-6700
FAX: 212-264-2450

Buffalo (Khu vực 3)
DIỆN THOẠI: 716-551-4931
FAX: 716-551-4972

Albany (Văn phòng Sở nhiệm, 3)
DIỆN THOẠI: 518-431-4155
FAX: 513-431-4157

Philadelphia (Khu vực 4)
DIỆN THOẠI: 215-597-7601
FAX: 215-597-7658

Baltimore (Khu vực 5)
DIỆN THOẠI: 410-962-2822
FAX: 410-962-2198

Washington (Văn phòng Sở nhiệm, 5)
DIỆN THOẠI: 202-208-3000
FAX: 202-203-3013

Pittsburgh (Khu vực 6)
DIỆN THOẠI: 412-395-4400
FAX: 412-395-5986

Detroit (Khu vực 7)
DIỆN THOẠI: 313-226-3200
FAX: 313-226-2090

Grand Rapids (Văn phòng Sở nhiệm, 7)
DIỆN THOẠI: 616-456-2679
FAX: 616-456-2596

Cleveland (Khu vực 8)
DIỆN THOẠI: 216-522-3715
FAX: 216-522-2418

Cincinnati (Khu vực 9)
DIỆN THOẠI: 513-684-3686
FAX: 513-684-3846

Atlanta (Khu vực 10)
DIỆN THOẠI: 404-331-2858
FAX: 404-331-2858

Birmingham (Văn phòng Sở nhiệm, 10)
DIỆN THOẠI: 205-933-3018
FAX: 205-933-3017

Winston-Salem (Khu vực 11)
DIỆN THOẠI: 336-631-5201
FAX: 336-631-5210

Tampa (Khu vực 12)
DIỆN THOẠI: 813-228-2641
FAX: 813-223-2874

Jacksonville (Văn phòng Sở nhiệm, 12)
DIỆN THOẠI: 904-232-3768
FAX: 904-232-3146

Miami (Resident Office, 12)
DIỆN THOẠI: 305-536-5391
FAX: 305-536-5320

Chicago (Khu vực 13)
DIỆN THOẠI: 312-353-7570
FAX: 312-886-1341

St Louis (Khu vực 14)
DIỆN THOẠI: 314-539-7770
FAX: 314-539-7794

Peoria (Vùng phụ 33, 14)
DIỆN THOẠI: 309-671-7080
FAX: 309-671-7095

New Orleans (Khu vực 15)
DIỆN THOẠI: 504-589-6361
FAX: 504-589-4069

Ft Worth (Khu vực 16)
DIỆN THOẠI: 817-978-2921
FAX: 817-973-2928

Houston (Văn phòng Sở nhiệm, 16)
DIỆN THOẠI: 713-209-4888
FAX: 713-209-4890

San Antonio (Văn phòng Sở nhiệm, 16)
DIỆN THOẠI: 210-472-6140
FAX: 210-472-6143

Tulsa (Văn phòng Sở nhiệm, 17)
DIỆN THOẠI: 918-581-7951
FAX: 918-581-7970

Overland Park (Khu vực 17)
DIỆN THOẠI: 913-967-3000
FAX: 913-967-3010

Minneapolis (Khu vực 18)
DIỆN THOẠI: 612-343-1757
FAX: 612-348-1785

Des Moines (Văn phòng Sở nhiệm, 18)
DIỆN THOẠI: 515-284-4391
FAX: 515-284-4713

Anchorage (Văn phòng Sở nhiệm, 19)
DIỆN THOẠI: 907-271-5015
FAX: 907-271-3055

Portland (Vùng phụ 36, 19)
DIỆN THOẠI: 503-326-3005
FAX: 503-326-5387

Seattle (Khu vực 19)
DIỆN THOẠI: 206-220-6300
FAX: 206-220-6305

San Francisco (Khu vực 20)
DIỆN THOẠI: 415-356-5130
FAX: 415-356-5156

Honolulu (Vùng phụ 37, 20)
DIỆN THOẠI: 803-541-2814
FAX: 800-541-2818

San Diego (Văn phòng Sở nhiệm, 21)
DIỆN THOẠI: 619-557-6184
FAX: 619-557-6358

Los Angeles (Khu vực 21)
DIỆN THOẠI: 213-894-5200
FAX: 213-894-2778

Newark (Khu vực 22)
DIỆN THOẠI: 973-645-2100
FAX: 973-645-3852

Hato Rey (Khu vực 24)
DIỆN THOẠI: 787-766-5347
FAX: 787-766-5478

Indianapolis (Khu vực 25)
DIỆN THOẠI: 317-226-7381
FAX: 317-226-5103

Memphis, TN (Khu vực 26)
DIỆN THOẠI: 901-544-0018
FAX: 901-544-0008

Little Rock (Văn phòng Sở nhiệm, 26)
DIỆN THOẠI: 501-324-6311
FAX: 501-324-5009

Nashville (Văn phòng Sở nhiệm, 26)
DIỆN THOẠI: 615-736-5921
FAX: 615-736-7761

Denver, CO (Khu vực 27)
DIỆN THOẠI: 303-844-3551
FAX: 303-844-6249

Phoenix (Khu vực 28)
DIỆN THOẠI: 602-640-2160
FAX: 602-640-2178

Albuquerque (Văn phòng Sở nhiệm, 28)
DIỆN THOẠI: 505-243-5125
FAX: 505-248-5134

Las Vegas (Văn phòng Sở nhiệm, 28)
DIỆN THOẠI: 702-383-6416
FAX: 702-388-6248

El Paso (Văn phòng Sở nhiệm, 28)
DIỆN THOẠI: 915-592-6571
FAX: 915-592-6572

Brooklyn (Khu vực 29)
DIỆN THOẠI: 713-330-7713
FAX: 718-330-7579

Milwaukee (Khu vực 30)
DIỆN THOẠI: 414-297-3861
FAX: 414-297-3880

Los Angeles (Khu vực 31)
DIỆN THOẠI: 310-235-7352
FAX: 310-235-7420

Oakland (Khu vực 32)
DIỆN THOẠI: 510-637-3300
FAX: 510-637-3315

Hartford (Khu vực 34)
DIỆN THOẠI: 860-240-3522
FAX: 860-240-3564

Các thuyết trình viên

Các Chương trình Tiếp cận và Thông tin Công cộng của NLRB giúp hướng dẫn các công dân mà chúng tôi phục vụ và cung cấp các dịch vụ cần thiết cho những người tín nhiệm NLRB thực thi đạo luật. Để thực hiện điều này, NLRB duy trì một Phòng Thuyết trình viên tập trung hóa nhằm xử lý các đơn yêu cầu các đại diện của NLRB đi thuyết trình về những

việc chúng tôi làm.

Đại diện của NLRB có thể đi thuyết trình và tham gia các buổi họp, các hội nghị và các buổi thảo luận mà không tốn phí với nhiều tổ chức khác nhau, kể cả nhưng không giới hạn vào:

- Các nhóm người lao động và nhà sử dụng lao động,
- Các hội đoàn chuyên nghiệp,
- Các cơ quan địa phương, tiểu bang và liên bang,
- Các nhóm biện hộ cho công nhân viên,
- Các nhóm học sinh/ Nhà trường,
- Các tổ chức, cá nhân không vụ lợi,
- Các viên chức được bầu,
- Các nhóm cựu chiến binh,
- Các tổ chức cộng đồng và
- Các thành viên khác trong công chúng

Các chuyên gia của NLRB được Phòng Thuyết trình viên giới thiệu sẽ cung cấp thông tin tổng quát về cơ quan NLRB, sứ mệnh và nhiệm vụ của cơ quan và thủ tục nộp đơn buộc tội và đơn thỉnh cầu. Dịch vụ này có sẵn trên khắp nước.

<http://www.nlr.gov/about-us/speakers.aspx>

Bảo vệ Quyền Dân chủ tại Nơi làm việc

Ủy ban
Quan hệ
Lao động
Quốc gia

Số điện thoại miễn phí

866-667-NLRB

866-667-6572

www.nlr.gov

**Biên soạn tại
Văn phòng Tổng Tư vấn**